

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

2 FEVRIER 1966.

Projet de loi relatif au régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. **BEAUDUIN**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré quatre réunions à l'examen du présent projet de loi. Tout d'abord, le Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, a fait un exposé précisant la portée du projet. Ensuite, une large discussion générale eut lieu, suivie de la discussion des articles, au cours de laquelle plusieurs amendements furent adoptés.

I. Exposé du Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances.

Initialement, le personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi ne bénéficiait que du régime obligatoire d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, instauré en faveur de tous les employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Houtte, président; Ansiaux, Demarneffe, Franck, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, le Hodey, Ligot, Parmentier, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van Cleemput, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Vreven, Wiard et Beauduin, rapporteur.

R. A 6955.

Voir :

Documents du Sénat :

361 (Session de 1964-1965) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

75 (Session de 1965-1966) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

2 FEBRUARI 1966.

Ontwerp van wet betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van die landen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **BEAUDUIN**.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft vier vergaderingen besteed aan het onderzoek van dit ontwerp van wet. Allereerst hield de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën, een uiteenzetting waarin hij de strekking van het ontwerp toelichtte. Vervolgens ontstond zich een uitvoerige algemene bespreking; ten slotte werden de artikelen behandeld en verscheidene amendementen aangenomen.

I. Uiteenzetting van de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën.

Oorspronkelijk gold voor het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en Ruanda-Urundi slechts de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ingesteld ten behoeve van alle werknemers in Congo en Ruanda-Urundi.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Houtte, voorzitter; Ansiaux, Demarneffe, Franck, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, le Hodey, Ligot, Parmentier, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van Cleemput, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Vreven, Wiard en Beauduin, verslaggever.

R. A 6955.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

361 (Zitting 1964-1965) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

75 (Zitting 1965-1966) : Amendementen.

Après que le décret du 3 avril 1954 eut organisé un régime complémentaire d'assurance, le décret du 23 novembre 1959 tendait à établir une équivalence plus rigoureuse avec le régime des pensions des agents de l'Administration d'Afrique.

Par la loi du 16 juin 1960, l'Etat belge s'est porté garant des prestations sociales amenées en faveur des employés du Congo et du Ruanda-Urundi.

Après l'accès à l'indépendance du Congo, du Rwanda et du Burundi est née la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer. Cette loi a institué un régime de pension en faveur des personnes exerçant leur activité professionnelle dans des pays d'outre-mer, régime qui est pratiquement le même que celui autrefois applicable dans les territoires placés sous la souveraineté belge.

D'autre part, les lois du 27 juillet 1961, modifiées par la loi du 3 avril 1964 et coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964, prévoient des mesures en faveur du personnel d'Afrique qui s'est trouvé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière à cause des événements et notamment en faveur du personnel laïc agréé de l'enseignement libre.

Toutefois, alors que ces mesures visent entre autres les droits en matière de pension du personnel de carrière des cadres d'Afrique, rien n'a été prévu dans le domaine des pensions en faveur du personnel laïc de l'enseignement libre. Afin de maintenir au profit du personnel laïc de l'enseignement libre, en fonction avant le 30 juin 1960 au Congo ou avant le 1^{er} juillet 1962 au Ruanda-Urundi, l'égalité avec le personnel des cadres d'Afrique qui leur avait été acquise dans le passé, la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale (art. 8) prescrit le versement d'une somme de 25 millions au Fonds des pensions de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-mer (OSSOM).

Le présent projet de loi vise en somme à aménager le régime de pension du personnel laïc de l'enseignement libre, découlant du décret du 23 novembre 1959, compte tenu, d'une part, des mesures prises par les lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964 en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique et d'autre part, des dispositions des lois précitées du 16 juin 1960 (garantie de l'Etat belge) et du 17 juillet 1963 (Sécurité sociale d'Outre-Mer). L'organisation du régime de pension, prévu par le présent projet, repose sur les éléments suivants :

a) les bénéficiaires continuent à participer au régime de Sécurité sociale d'Outre-Mer;

b) une assurance complémentaire est organisée, prévoyant des prestations en matière de retraite, de survie et d'allocations d'orphelins suivant les principes valables pour le personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Des dispositions spéciales sont prévues pour les invalides et les enseignants cessant leurs services pour des raisons autres que de force majeure.

Na het decreet van 3 april 1954 dat een aanvullende verzekeringsregeling invoerde, kwam het decreet van 23 november 1959 dat een grotere gelijkheid met het pensioenstelsel van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika nastreefde.

Krachtens de wet van 16 juni 1960 heeft de Belgische Staat zich borg gesteld voor de sociale uitkeringen ten behoeve van de werknemers van Congo en Ruanda-Urundi.

Nadat Congo, Ruanda en Burundi onafhankelijk waren geworden, werd de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid aangenomen. Die wet voerde voor hen die hun beroepsactiviteit in de overzeese landen uitoefenen, praktisch hetzelfde pensioenstelsel in als vroeger van toepassing was in de gebieden onder Belgische soevereiniteit.

Aan de andere kant voorzagen de wetten van 27 juli 1961, gewijzigd bij de wet van 3 april 1964 en gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964, in maatregelen ten gunste van het personeel van Afrika dat ten gevolge van de gebeurtenissen in de onmogelijkheid verkeerde zijn loopbaan voort te zetten, en met name ten gunste van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs.

Deze maatregelen hebben onder meer betrekking op de pensioenaanspraken van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, maar er is niets voorzien op het stuk van de pensioenen van het lekenpersoneel van het vrij onderwijs. Ten einde voor deze personeelsleden, die in Congo in dienst waren vóór 30 juni 1960 of in Ruanda-Urundi vóór 1 juli 1962, de vroegere gelijkheid met het personeel van de kaders in Afrika te handhaven, bepaalt de wet van 6 juli 1964 betreffende de nationale loterij (artikel 8) dat een som van 25 miljoen moet worden gestort in het Pensioenfonds van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid.

Het voorgelegde ontwerp van wet strekt dus eigenlijk tot aanpassing van de pensioenregeling voor het lekenpersoneel van het vrij onderwijs die voortvloeit uit het decreet van 23 november 1959, rekening houdend enerzijds met de maatregelen ingevoerd door de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964 ten behoeve van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika en anderzijds met de bepalingen van de voornoemde wetten van 16 juni 1960 (waarborg van de Belgische Staat) en van 17 juli 1963 (overzeese sociale zekerheid). De pensioenregeling waarin dit ontwerp van wet voorziet, steunt op de volgende beginselen :

a) de gerechtigden blijven de regeling van de Overzeese Sociale Zekerheid genieten;

b) er wordt een aanvullende verzekering ingevoerd die in uitkeringen inzake rustpensioen, weduwpensioen en wezentoelagen voorziet volgens de beginselen die gelden voor het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

Er worden bijzondere voorzieningen getroffen voor de invaliden en de leerkrachten die hun dienst stopzetten om andere redenen dan overmacht.

Les rentes complémentaires seront adaptées à l'évolution du coût de la vie. Le mode de financement repose sur les principes de la capitalisation individuelle.

Le principe fondamental du projet est d'assurer l'équivalence de la situation des enseignants libres à celle des enseignants officiels. Le principe entraîne que pour le financement, l'Etat est appelé à subsidier le régime.

II. Discussion générale.

Le premier intervenant fait remarquer que l'article 27, adopté par la Chambre en amendement au projet de loi, n'est pas conforme à son économie et à ses intentions. Cet article en effet ne confirme nullement une équivalence en faveur des enseignants laïcs de l'enseignement libre mais stipule qu'en cas où les avantages prévus en faveur de ceux-ci, par la présente loi, dépasseraient ceux réservés au personnel d'Afrique en vertu de l'arrêté royal du 21 mai 1964, ces derniers auraient droit à une équivalence en leur faveur cette fois. Il faudrait donc recalculer les avantages de tout le personnel d'Afrique pour établir la comparaison. Cet article est donc inacceptable, ou bien ce sont les articles de 2 à 26 qui doivent être revus.

Un commissaire marque son accord avec cette thèse, d'autant plus qu'en raison de la complexité des calculs à effectuer, un agent éventuellement lésé ne pourrait faire valoir ses droits, souvent faute de pouvoir s'en rendre compte.

Pour le surplus, il estime que la création d'une nouvelle commission entraînera des frais inutiles, alors qu'il serait possible d'étendre la compétence d'une commission déjà existante. Il ajoute que le projet illustre une nouvelle fois la politique des petits paquets, d'autres catégories d'agents d'Afrique ayant droit à obtenir eux aussi une semblable équivalence. De toute façon, il souhaiterait obtenir des informations précises concernant les dépenses que ce projet engagerait.

Un autre intervenant abonde dans le même sens, immédiatement appuyé par un collègue, qui propose le remplacement de l'article 27 par un article nouveau, respectant l'esprit du projet et stipulant qu'en aucun cas ses bénéficiaires ne pourront profiter d'avantages dépassant ceux du personnel d'Afrique. Il déposera un amendement dans ce sens.

Un autre commissaire s'étonne qu'à la Chambre des Représentants, la Commission du Commerce Extérieur et de l'Assistance technique fut saisie du projet, alors qu'au Sénat il est discuté à la Commission des Finances.

Le Ministre reconnaît que les observations formulées au sujet de l'article 27 sont fondées; il souligne toutefois que l'article, même rédigé ainsi, n'aura aucun effet pratique; les cas éventuels, qui pourraient se présenter, seront exceptionnels sinon inexistantes. Il assure que son intention n'est nullement d'assurer des avantages supplémentaires aux bénéficiaires de ce projet

De aanvullende renten zullen worden aangepast aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud. De wijze van financiering berust op de beginselen van de individuele kapitalisatie.

Het ontwerp huldigt het grondbeginsel dat de vrije leerkrachten op gelijke voet moeten worden geplaatst met de officiële leerkrachten. Wat de financiering betreft, brengt dit beginsel mee dat de Staat toelagen voor deze regeling dient te verlenen.

II. Algemene bespreking.

De eerste spreker merkt op dat artikel 27, door de Kamer aangenomen ter amendering van de tekst, niet in overeenstemming is met de opzet en de bedoelingen van het ontwerp. Dit artikel brengt immers geen gelijkheid tot stand voor het lekenpersoneel van het vrij onderwijs, doch bepaalt dat wanneer de voordelen die dit personeel krachtens deze wet geniet, groter zijn dan die toegekend aan het personeel in Afrika ingevolge het koninklijk besluit van 21 mei 1964, het laatste dezelfde rechten kan doen gelden. Om een vergelijking te kunnen maken zou men dus de voordelen van al het personeel in Afrika opnieuw dienen te berekenen. Dit artikel is dus onaanvaardbaar, of wel dienen de artikelen van 2 tot 26 te worden herzien.

Een commissielid sluit zich bij die zienswijze aan, te meer omdat de berekeningen die moeten worden gemaakt zeer ingewikkeld zijn, zodat een personeelslid dat eventueel benadeeld zou zijn, zijn rechten niet zou kunnen laten gelden omdat hij er zich zeer dikwijls geen rekenschap van zou geven.

Bovendien is hij van oordeel dat de instelling van een nieuwe commissie nodeloze kosten zal meebrengen, terwijl het toch mogelijk is de bevoegdheid van een reeds bestaande commissie uit te breiden. Hij voegt eraan toe dat het ontwerp weer eens een voorbeeld is van de snipperpolitiek; er zijn immers nog andere categorieën van personeel in Afrika die ook recht hebben op die gelijkstelling. In ieder geval wenst hij nauwkeurige gegevens te ontvangen over de uitgaven die het ontwerp tot gevolg zal hebben.

Een andere spreker gaat volledig akkoord met deze opvatting en wordt onmiddellijk gesteund door een collega die voorstelt artikel 27 te vervangen door een nieuw artikel, dat de geest van de wet eerbiedigt en dat bepaalt dat de begunstigten in geen geval grotere voordelen mogen genieten dan het personeel in Afrika. Hij zal een amendement indienen.

Een ander commissielid spreekt er zijn verwondering over uit dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp heeft verwezen naar de Commissie voor de Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, terwijl de Senaat het behandelt in de Commissie voor de Financiën.

De Minister erkent dat de opmerkingen in verband met artikel 27 gegrond zijn. Hij beklemtoont evenwel dat dit artikel, zoals het thans luidt, geen praktische gevolgen zal hebben; deze gevallen zullen zich slechts bij uitzondering of helemaal niet voordoen. Hij geeft de verzekering dat het niet zijn bedoeling is om extra voordelen te laten toekennen aan de gerechtigden,

mais de rétablir une équivalence et que de toute façon il ne peut être question de recalculer, aux fins de comparaison, les dossiers de tout le personnel d'Afrique. Les bénéficiaires sont connus, les dossiers établis, environ 300 personnes bénéficieront entièrement de l'équivalence ainsi rétablie, 300 autres *prorata temporis*.

Le Ministre estime que la complexité des problèmes posés par chaque cas de bénéficiaire, en raison des diverses dispositions légales et réglementations particulières s'y rapportant, nécessite la constitution d'une commission spéciale, qui d'ailleurs travaillera occasionnellement et sans frais et en prolongement de la Commission du Fonds Spécial de l'Enseignement libre existante.

Il ajoute qu'il ne s'agit pas davantage d'une politique de petits paquets; c'est la dernière transposition à effectuer pour rétablir la situation telle qu'elle existait avant l'indépendance du Congo et du Ruanda-Urundi. Cette équivalence en faveur des enseignants laïcs du réseau libre, voulue et organisée avant l'indépendance, avait été rompue par l'avènement de celle-ci.

En ce qui concerne les dépenses à prévoir en application du présent projet, le Ministre renvoie aux indications qui sont données en annexe du rapport de la Commission de la Chambre (doc. Chambre, session 1964-1965, n° 966-4, page 13).

D'autre part, il souligne que si ce projet est venu en Commission sénatoriale des Finances, c'est à la suite de la décision du Sénat; par contre, considérant qu'il était présenté également par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, la Chambre l'avait envoyé à la Commission portant le même nom.

III. Discussion des articles.

Article premier.

Un commissaire demande si le Fonds Central dont question, possède la personnalité juridique et dispose de fonds propres.

Le Ministre répond par la négative et précise que cet organisme à une existence purement comptable au sein de l'administration.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 2.

Un amendement du Gouvernement, remplaçant les mots «du service de la Tutelle des organismes sociaux» par «de la Direction de la Sécurité sociale d'Outre-Mer» est adopté à l'unanimité.

Cette modification se justifie en effet par le fait que la dénomination de cet organisme a été modifiée elle-même par arrêté ministériel depuis l'adoption du présent projet par la Chambre.

L'ensemble de l'article amendé est adopté à l'unanimité.

mais alleen de gelijkheid tot stand te brengen; hoe dan ook, er kan geen sprake van zijn de dossiers van al het personeel in Afrika opnieuw te berekenen ten einde een vergelijking te kunnen maken. De gerechtigden zijn bekend, de dossiers opgemaakt en voor de aldus verkregen gelijkheid komen nagenoeg driehonderd personen volledig in aanmerking en driehonderd *prorata temporis*.

De Minister is van oordeel dat gezien de ingewikkelde problemen die het geval van iedere gerechtigde doet rijzen om reden van de verschillende bijzondere wetsbepalingen en verordeningen dienaangaande, een bijzondere commissie dient te worden samengesteld, die trouwens slechts bij gelegenheid en kosteloos zal werken en een verlengstuk zal vormen van de bestaande commissie voor het Speciaal Fonds van het Vrij Onderwijs.

Hij voegt eraan toe dat hier geen snipperpolitiek wordt gevoerd; het is de laatste stap naar het herstel van de toestand van vóór de onafhankelijkheid van Congo en Ruanda-Urundi. De gelijkheid, die voorheen gewild en georganiseerd was ten gunste van het lekenpersoneel van het vrij onderwijs, werd verbroken toen die landen onafhankelijk werden.

Voor de uitgaven die de toepassing van dit ontwerp zal meebrengen, verwijst de Minister naar de inlichtingen die hij heeft verstrekt bij het verslag van de Kamercommissie (Gedr. St. van de Kamer, zitting 1964-1965, n° 996-4, blz. 13).

Verder wijst hij erop dat het ontwerp voor de Senaatscommissie voor de Financiën is gekomen, omdat de Senaat het zo beslist heeft, terwijl de Kamer van oordeel was, dat aangezien het ontwerp door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand was ingediend, het naar de gelijknamige commissie diende te worden verwezen.

III. Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

Een commissielid vraagt of het Centraal Pensioenfonds rechtspersoonlijkheid bezit en over eigen fondsen beschikt.

De Minister antwoordt ontkennend en verklaart nog nader dat het fonds een zuiver boekhoudkundig bestaan leidt in het bestuur.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 2.

Een regeringsamendement tot vervanging van de woorden «van de dienst van voogdij over de sociale organismen» door de woorden «van de Directie van de Overzeese sociale Zekerheid», wordt met algemene stemmen aangenomen.

Deze wijziging vindt haar reden hierin, dat de benaming van deze instelling zelf bij ministerieel besluit werd gewijzigd, sinds het ontwerp door de Kamer is aangenomen.

Het geamendeerde artikel wordt in zijn geheel met algemene stemmen aangenomen.

Article 3.

Un commissaire demande que le Ministre précise formellement que l'alternative prévue à l'article 3 n'est pas cumulative dans ses termes. Le Ministre confirme cette interprétation.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Un commissaire demande quelle est la portée du mot « constante » qui qualifie « une prime annuelle constante est versée etc. »; ce qualificatif engage-t-il les gouvernements succédant à l'actuel.

Le Ministre répond que de toute façon, en cas de carence gouvernementale dans le versement des primes annuelles, l'Etat devrait suppléer, au moment du paiement de la pension, à l'insuffisance des rentes constituées.

Un autre commissaire trouve une contradiction entre la notion de prime constante et le calcul de cette prime prévue à l'avant dernier alinéa de cet article.

Le Ministre précise qu'il s'agit bien d'une prime annuelle constante, expression d'usage courant en assurances, bien que celle-ci soit indexée d'année en année suivant les besoins, de manière qu'au moment de l'ouverture du droit à la pension, tous les éléments constitutifs de la pension barémique soient automatiquement indexés.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 5.

Un amendement du Gouvernement, remplaçant les mots « de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi » par : « de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique » est adopté à l'unanimité.

Cette modification s'impose parce que la dénomination de cet organisme a été elle-même modifiée par la loi du 12 avril 1965, article premier.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Article 15.

Un amendement du Gouvernement, justifié comme l'était celui adopté à l'article 5 et remplaçant les mots « la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi » par : « la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique » est adopté à l'unanimité, ainsi que l'ensemble de l'article ainsi modifié.

Artikel 3.

Een commissielid verzoekt de Minister uitdrukkelijk te verklaren dat het alternatief van artikel 3 niet cumulatief is. De Minister bevestigt deze interpretatie.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Een commissielid vraagt wat de draagwijdte is van het woord « vaste » in het zinsdeel « Een vaste jaarpremie wordt gestort... »; is dit woord ook verbindend voor de toekomstige Regeringen?

De Minister antwoordt dat ingeval de Regering in gebreke blijft bij het storten van de jaarpremies, de Staat in elk geval de ontoereikende renten zou moeten aanvullen op het tijdstip dat het pensioen wordt uitgekeerd.

Naar het oordeel van een ander commissielid is er tegenspraak tussen de « vastheid » van de premie en de wijze waarop zij volgens het voorlaatste lid van dit artikel berekend wordt.

De Minister verklaart dat het hier wel degelijk een vaste jaarpremie betreft, en dit is de gewone uitdrukking in het verzekeringswezen, hoewel de premie van jaar tot jaar naar behoefte wordt aangepast aan het indexcijfer, zodat alle bestanddelen van het schaalpensioen automatisch aan het indexcijfer worden aangepast op het tijdstip dat het recht op pensioen ingaat.

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 5.

Een amendement van de Regering tot vervanging van de woorden « van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » door de woorden : « van de Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika » wordt met algemene stemmen aangenomen.

Deze wijziging is noodzakelijk omdat de benaming van deze instelling zelf werd gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 12 april 1965.

Het aldus gewijzigde artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 en 14.

Deze artikelen worden zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Een Regeringsamendement dat onder opgave van dezelfde redenen als bij artikel 5 wordt ingediend om de woorden : « van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » te vervangen door de woorden : « De Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika », alsmede het in die zin gewijzigde artikel in zijn geheel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Articles 16 et 17.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Article 18.

Un amendement du Gouvernement, justifié comme l'était celui adopté à l'article 5 et remplaçant les mots « la Caisse d'assurance du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » par : « la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique » est adopté à l'unanimité, ainsi que l'ensemble de l'article ainsi modifié.

Articles 19, 20, 21 et 22.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Article 23.

Il y a lieu d'ajouter, dans le texte néerlandais, à la 4^e ligne du § 2, après les mots « renteverhogingen verleend met » les mots « toepassing van voornoemde wetten en overeenkomend met ».

Cette rectification de texte est adoptée à l'unanimité, ainsi que l'ensemble de l'article.

Article 24.

Cet article est adopté à l'unanimité sans discussion.

Article 25.

Un amendement du Gouvernement remplaçant les mots « 8 avril » par « 3 avril », pour rectification d'une erreur de frappe, est adopté à l'unanimité ainsi que l'ensemble de l'article.

Article 26.

Cet article est adopté à l'unanimité sans discussion.

Article 27.

Le Ministre, au nom de son collègue du Commerce Extérieur, fait la déclaration suivante :

« Avant le vote de l'article 27 du projet de loi, et surtout depuis ce vote, l'Administration a recherché avec soin, mais en vain, les cas où la disposition contenue dans cet article pourrait trouver son application.

» Elle déclare donc formellement, qu'à son avis, les dispositions du projet ne permettent en aucun cas l'octroi à un enseignant libre d'une pension barémique supérieure à celle qu'obtiendrait un enseignant officiel visé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 mai 1964 et placé dans la même condition de durée des services.

Artikelen 16 en 17.

Deze artikelen worden zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 18.

Een Regeringsamendement dat onder opgave van dezelfde redenen als bij artikel 5 wordt ingediend om de woorden « De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » te vervangen door : « De Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika », alsmede het in die zin gewijzigde artikel in zijn geheel, worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 19, 20, 21 en 22.

Deze artikelen worden zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 23.

In de Nederlandse tekst, § 2, vierde regel, van dit artikel dienen de woorden « toepassing van voornoemde wetten en overeenkomend met » te worden ingevoegd na de woorden « renteverhogingen verleend met ».

Deze tekstverbetering alsmede het artikel in zijn geheel worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 24.

Dit artikel wordt zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 25.

Een Regeringsamendement tot vervanging van de woorden « 8 april » door de woorden « 3 april » — het betreft hier een tikfout — alsmede het artikel in zijn geheel worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 26.

Dit artikel wordt zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 27.

Namens zijn collega van Buitenlandse Handel legt de Minister de volgende verklaring af :

Vóór de goedkeuring van artikel 27 van dit ontwerp van wet en vooral nadien heeft de Administratie nauwgezet, maar tevergeefs, gezocht naar de gevallen waarin dit artikel toepassing zou kunnen vinden.

» Zij verklaart dus uitdrukkelijk dat de bepalingen van het ontwerp, naar haar oordeel, in geen geval de mogelijkheid scheppen om aan een vrije leerkracht een hoger schaalpensioen toe te kennen dan een officiële leerkracht als bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 met dezelfde diensttijd zou ontvangen.

» Si par extraordinaire, dans la pratique, il s'avérait que le contraire pût se produire, en vertu même du principe d'égalité qui est à la base du projet à l'examen, l'Administration serait obligée de proposer immédiatement une modification de la loi dont le projet est en ce moment à l'examen, de manière que soit rétablie cette égalité. Tel a toujours été le point de vue de l'Administration et du Gouvernement.

» Une telle position de l'Administration pourrait mener à la conclusion que l'article 27 était inutile. Si celui-ci a été accepté par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, c'est afin d'affirmer avec plus de force ce qui précède, et de donner satisfaction à ceux qui, devant la complexité inévitable du texte de loi proposé, n'auraient pas eu tous leurs apaisements.

» L'Administration ne voit aucun inconvénient dans une rédaction plus heureuse de l'article 27, si ce n'est les conséquences assez graves du nouveau retard qu'elle entraînerait dans le vote d'une loi dont l'extrême urgence ne fait aucun doute. »

Plusieurs commissaires, insistant pour que l'article 27 soit modifié, le Gouvernement propose de remplacer cet article par le texte suivant : « Les personnes visées par la présente loi ne pourront en aucun cas bénéficier, en matière de pension, d'avantages supérieurs à ceux dont jouissent les personnes visées à l'article premier de l'arrêté royal du 21 mai 1964, portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique. »

Un commissaire d'autre part propose la rédaction suivante :

« Les personnes bénéficiant de la présente loi, ne pourront de toute façon bénéficier d'une pension supérieure à celle qui serait attribuée aux personnes visées à l'article premier de l'arrêté royal du 21 mai 1964, portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique. »

Après échange de vues, la Commission adopte l'amendement du Gouvernement qui lui paraît meilleur.

Un commissaire propose d'ajouter *in fine* les mots « lorsqu'elles se trouvent dans les mêmes conditions ».

Plusieurs membres soulignent que ces mots sont implicitement sous-entendus dans le texte proposé par le Gouvernement; la Commission souhaite toutefois que le rapport en fasse mention.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Les articles 28 à 30 sont adoptés sans discussion.

Le projet ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. BEAUDUIN.

Le Président,
J. VAN HOUTTE.

» Mocht dit zich in de praktijk niettegenstaande alles toch voordoen, dan zou de Administratie krachtens het gelijkheidsbeginsel dat ten grondslag ligt aan het voorgedragde ontwerp, verplicht zijn onmiddellijk een wijziging voor te stellen in de wet waarvan het ontwerp thans in behandeling is, ten einde de gelijkheid te herstellen. Dat is altijd het standpunt van de Administratie en van de Regering geweest.

» Dit standpunt van de Administratie zou tot de conclusie kunnen leiden dat artikel 27 overbodig is. De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand heeft dit artikel echter aanvaard om het vorenstaande met nog meer kracht te bevestigen en om voldoening te geven aan hen die, wegens de onvermijdelijke ingewikkeldheid van de voorgestelde wettekst, niet volkomen gerustgesteld zouden zijn.

» De Administratie ziet dus geen bezwaar in een betere redactie van artikel 27, tenzij dan de vrij ernstige gevolgen die een nieuw uitstel zou medebrengen voor de goedkeuring van een wet waarvan de dringende spoed niet kan worden betwijfeld. »

Daar verscheidene commissieleden aandringen op wijziging van artikel 27, stelt de Regering voor, dit artikel te vervangen als volgt : « De personen bedoeld bij deze wet mogen op pensioengebied in geen geval grotere voordelen genieten dan de personen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika. »

Zijnerzijds stelt een commissielid voor, die tekst te doen luiden als volgt :

« De personen die onder deze wet vallen mogen in geen geval een hoger pensioen genieten dan de personen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika. »

Na een gedachtenwisseling neemt de Commissie het Regeringsamendement aan, omdat dit haar het beste schijnt.

Een commissielid stelt voor, *in fine* de woorden « indien zij zich in dezelfde toestand bevinden » toe te voegen.

Verschillende leden wijzen erop dat deze woorden impliciet begrepen zijn in de door de Regering voorgedragen tekst; de Commissie wenst evenwel dat dit in het verslag wordt vermeld.

Het Regeringsamendement wordt met algemene stemmen aangenomen.

De artikelen 28 tot 30 worden zonder beraadslaging aangenomen.

Het geamendeerde ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. BEAUDUIN.

De Voorzitter,
J. VAN HOUTTE.

ARTICLES MODIFIES
PAR LA COMMISSION.

ART. 2.

Il est créé une commission consultative des pensions complémentaires des enseignants; le président et le secrétaire de la commission sont des membres de la *Direction de la Sécurité sociale d'outre-mer* du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur; les enseignants sont représentés au sein de la commission.

Le Roi règle la composition, les attributions et le fonctionnement de la commission.

ART. 5.

La charge de la prime est répartie entre l'Etat et l'enseignant.

Pour calculer la quote-part de l'enseignant on additionne : 1° la contribution prévue par l'article 2 du décret du 28 juin 1957 portant statut de la *Caisse d'Assurance de l'ancien personnel d'Afrique*; 2° 2,75 % de la cotisation maximum fixée conformément à la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, chapitre II, section 2; de la somme ainsi obtenue on déduit les cotisations personnelles de l'enseignant à la sécurité sociale d'outre-mer.

La quote-part de l'enseignant est prélevée par voie de retenue opérée par l'Etat.

ART. 15.

Lorsque la pension de veuve attribuée en application des dispositions des lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963, majorée des rentes complémentaires de survie prévues aux articles 13 ou 14 de la présente loi, est inférieure à la pension de veuve qui serait attribuée dans les mêmes cas par la *Caisse d'Assurance de l'ancien personnel d'Afrique*, la rente complémentaire est augmentée de la différence.

ART. 18.

Bénéficiaire d'allocations complémentaires d'orphelin :

1° les enfants de l'enseignant décédé au cours d'une période d'activité, de congé ou de maintien à disposition;

2° les enfants de l'enseignant décédé après avoir accompli quinze années de services effectifs au moins;

3° les enfants de l'enseignant décédé après avoir accompli plus de trois années et moins de quinze années de services effectifs et qui a cessé ses services par impossibilité de poursuivre sa carrière;

ARTIKELN GEWIJZIGD
DOOR DE COMMISSIE.

ART. 2.

Er wordt een adviserende commissie voor aanvullende pensioenen van leerkrachten ingesteld; de voorzitter en de secretaris van de commissie zijn leden van de *Directie van de overzeese sociale zekerheid* van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel; de leerkrachten zijn in de commissie vertegenwoordigd.

De Koning regelt de samenstelling, de bevoegdheid en de werkwijze van de commissie.

ART. 5.

De last van de premie wordt verdeeld tussen de Staat en de leerkracht.

Om het aandeel van de leerkracht te berekenen, telt men samen : 1° de bijdrage voorgeschreven in artikel 2 van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de *Verzekeringskas van het voormalig personeel van Afrika*; 2° 2,75 % van de maximumbijdrage vastgesteld overeenkomstig de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, hoofdstuk II, afdeling 2; en trekt men van de aldus verkregen som de persoonlijke bijdragen van de leerkracht voor de overzeese sociale zekerheid af.

Het aandeel van de leerkracht wordt afgehouden door de Staat.

ART. 15.

Wanneer het overeenkomstig de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 toegekende weduwenpensioen, vermeerderd met de in de artikelen 13 of 14 van deze wet bepaalde aanvullende overlevingsrenten, kleiner is dan het weduwenpensioen dat de *Verzekeringskas van het voormalig personeel van Afrika* in dezelfde gevallen zou hebben toegekend, wordt de aanvullende rente vermeerderd met het verschil.

ART. 18.

Voor aanvullende wezentoelagen komen in aanmerking :

1° de kinderen van een leerkracht die overleden is tijdens een periode van dienstactiviteit, verlof of terbeschikkingstelling;

2° de kinderen van een leerkracht die overleden is na ten minste vijftien jaar werkelijke dienst te hebben volbracht;

3° de kinderen van een leerkracht die overleden is na meer dan drie jaar maar minder dan vijftien jaar werkelijke dienst te hebben volbracht en die zijn diensten heeft gestaakt wegens de onmogelijkheid zijn loopbaan voort te zetten;

4° les enfants de l'enseignant décédé après avoir été relevé du service en raison d'une invalidité évaluée à 10 % au moins.

Le montant des allocations est égal à la différence, entre, d'une part, celles qui seraient accordées, selon le cas, à charge de la *Caisse d'Assurance de l'ancien personnel d'Afrique*, en faveur des orphelins du personnel de carrière des cadres d'Afrique et, d'autre part, le total des diverses allocations dont les orphelins bénéficient par application des lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 en matière de pension, de maladie ou d'invalidité, et des décrets des 3 avril 1954 et 23 novembre 1959, ainsi que de toute assurance accident conclue entre l'Etat et l'Office de la sécurité sociale d'outre-mer.

Lorsque le décès a donné lieu au versement d'un capital en faveur de l'orphelin, la rente temporaire correspondant à ce capital est calculée conformément au tarif de l'article 63, § 3, de la loi du 17 juillet 1963.

ART. 23.

§ 1^{er}. Par dérogation aux dispositions des décrets relatifs à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et à celles de l'article 20, § 1^{er}, alinéa 7, de la loi du 17 juillet 1963, l'enseignant en droit de prétendre à la rente complémentaire de retraite prévue à l'article 9 de la présente loi peut obtenir le bénéfice anticipé des prestations assurées en matière de pension par les lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963.

L'âge prévu pour l'entrée en jouissance de ces pensions peut être ramené à 45 ans au plus tôt. L'intéressé peut introduire la demande à ces fins sans être tenu de respecter le délai fixé de l'article 20, § 1^{er}, alinéa 7, de la loi du 17 juillet 1963.

Le bénéfice de cette faculté est toutefois restreint à la partie des pensions afférente aux périodes prises en considération pour le calcul de la rente complémentaire de retraite.

§ 2. Par dérogation à l'article 11, § 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 16 juin 1960 et à l'article 55, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1963, les enseignants peuvent, en ce qui concerne les rentes et majorations de rente attribuées en application des dispositions des lois précitées et correspondant aux services pris en considération pour l'attribution des rentes prévues par l'article 9 de la présente loi, bénéficier, à partir de l'âge auquel ils sont en droit de prétendre à ces pensions, de l'adaptation au coût de la vie qui fait l'objet de l'article 11 de la loi du 16 juin 1960 et du chapitre VI de la loi du 17 juillet 1963.

§ 3. Les enseignants doivent être affiliés à la sécurité sociale d'outre-mer pour toutes les périodes de services effectifs au sens de l'article 7 postérieures au 30 juin 1960 ou au 30 septembre 1961 selon qu'ils accomplissent leurs services au Congo, au Rwanda ou au Burundi et à la date de leur agrégation ou de leur

4° de kinderen van een leerkracht die wegens een op ten minste 10 % geraamde invaliditeit uit zijn dienst is ontheven.

Het bedrag van de toelagen is gelijk aan het verschil tussen eensdeels de toelagen die, naar gelang van het geval, ten bezware van de *Verzekeringskas van het voormalig personeel van Afrika*, zouden worden toegekend voor de wezen van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika en, anderdeels, het totaal van de diverse toelagen die de wezen genieten overeenkomstig de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 inzake pensioen, ziekte of invaliditeit, en overeenkomstig de decreten van 3 april 1954 en 23 november 1959, alsook ingevolge enige ongevallenverzekering, tussen de Staat en de Dienst voor overzeese sociale zekerheid gesloten.

Heeft het overlijden aanleiding gegeven tot het storten van een kapitaal ten voordele van de wees, dan wordt de met dat kapitaal overeenkomende tijdelijke rente berekend overeenkomstig het tarief van artikel 63, § 3, van de wet van 17 juli 1963.

ART. 23.

§ 1. In afwijking van de decreten betreffende verzekering inzake ouderdom en vroegtijdige dood voor bedienden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en van artikel 20, § 1, zevende lid, van de wet van 17 juli 1963 kan de leerkracht die aanspraak heeft op de in artikel 9 van deze wet bepaalde aanvullende ouderdomsrente, verkrijgen dat hij vervroegd in het genot komt van de uitkeringen die de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 ter zake van pensioenen verzeeren.

De leeftijd voor de ingenottreding van die pensioenen kan tot ten vroegste 45 jaar worden teruggebracht. De belanghebbende kan de daartoe strekkende aanvraag doen zonder dat hij de termijn van artikel 20, § 1, zevende lid, van de wet van 17 juli 1963 in acht hoeft te nemen.

Die mogelijkheid is echter beperkt tot het deel van de pensioenen dat betrekking heeft op de perioden die voor de berekening van de aanvullende ouderdomsrente in aanmerking komen.

§ 2. In afwijking van artikel 11, § 1, laatste lid, van de wet van 16 juni 1960 en van artikel 55, eerste lid, van de wet van 17 juli 1963 kunnen de leerkrachten, ter zake van renten en renteverhogingen verleend met de toepassing van voornoemde wetten en overeenkomend met diensten die voor de toekenning van de in artikel 9 van deze wet bepaalde renten in aanmerking worden genomen, het voordeel van de aanpassing aan de kosten van levensonderhoud, waarvansprake in artikel 11 van de wet van 16 juni 1960 en in hoofdstuk VI van de wet van 17 juli 1963, genieten vanaf de leeftijd waarop zij op die pensioenen aanspraak kunnen maken.

§ 3. De leerkrachten moeten aangesloten zijn bij de overzeese sociale zekerheid voor alle perioden werkelijke dienst, als bedoeld bij artikel 7, volbracht na 30 juni 1960 of 30 september 1961 naargelang zij hun diensten in Congo, in Rwanda of in Burundi hebben volbracht, en vanaf de datum van hun erkenning of

désignation par le Ministre ayant l'assistance technique dans ses attributions en ce qui concerne les assujettis occupés dans les autres pays en voie de développement. La contribution personnelle est due au taux maximum.

Lorsque la contribution personnelle d'un enseignant est inférieure aux 1175/3000^e de la contribution totale, la différence tombe à charge de l'Etat.

ART. 25.

La rente prévue par les décrets des 3 avril 1954 et 23 novembre 1959 est attribuée à la date de la mise à la retraite et au plus tôt à l'âge de quarante-cinq ans.

ART. 27.

Les personnes visées par la présente loi ne pourront en aucun cas bénéficier en matière de pension, d'avantages supérieurs à ceux dont jouissent les personnes visées à l'article premier de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique.

van hun aanwijzing door de Minister die de technische bijstand in zijn bevoegdheid heeft, voor de verzekerden die in andere ontwikkelingslanden werkzaam zijn. De bijdrage is verschuldigd tegen het maximumbedrag.

Wanneer de persoonlijke bijdrage van een leerkracht beneden 1175/3000^e van de totale bijdrage ligt, komt het verschil ten laste van de Staat.

ART. 25.

De rente bepaald in de decreten van 3 april 1954 en 23 november 1959 wordt verleend op de datum van inruststelling en ten vroegste op de leeftijd van vijfenveertig jaar.

ART. 27.

De personen bedoeld bij deze wet mogen op pensioengebied in geen geval grotere voordelen genieten dan de personen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika.